Porównanie tłumaczeń Kapłańska 3:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A jeśli jego rzeźna ofiara pokoju dla JAHWE ma być z trzody, to niech złoży samca lub samicę bez skazy. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jeśli ofiarujący chce złożyć JAHWE rzeźną ofiarę pokoju ze zwierząt trzody, to niech wybierze samca lub samicę bez skazy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jeśli zaś jego ofiara na ofiarę pojednawczą dla JAHWE będzie z trzody, czy to samiec, czy samica, niech złoży ją bez skazy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale jeźliby z drobnego bydła była ofiara jego na ofiarę spokojną Panu, samca albo samicę zupełne ofiarować je będzie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A jeśli z owiec będzie dar i z zapokojnych ofiara: bądź samca ofiaruje, bądź samicę, bez makuły będą. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jeżeli zaś ktoś chce złożyć w darze coś z drobnego bydła jako ofiarę biesiadną dla Pana, niech złoży zwierzę bez skazy, samca lub samicę. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A jeżeli jego ofiara z drobnej trzody ma być jego ofiarą pojednania dla Pana, to niech złoży samca lub samicę bez skazy. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jeżeli natomiast jego ofiara z trzody ma być ofiarą wspólnotową dla JAHWE, to niech złoży samca lub samicę bez skazy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jeżeli ktoś będzie chciał złożyć JAHWE ofiarę wspólnotową z trzody, niech weźmie samca lub samicę bez skazy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jeśli kto jako dar chce złożyć dla Jahwe ofiarę dziękczynną z trzody, może złożyć samca albo samicę, ale bez skazy. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Jeżeli jego oddanie z trzody, dla Boga, jest oddaniem pokojowym zarzynanym na ucztę [zewach haszlamim] - przybliży samca lub samicę, doskonałe [bez skazy]. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Якщо ж його дар з овець, жертва спасіння Господеві, принесе його чоловічого роду або жіночого, без вади. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A jeżeli jego ofiara opłatna dla WIEKUISTEGO jest z trzody to niech przyniesie samca, albo zdrową samicę. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ” ʼA jeśli jego dar ofiarny jest wzięty z trzody na ofiarę współuczestnictwa dla JAHWE, to złoży zdrowego samca lub samicę. |